

1354

- ADA GALLEN  
ORIGINAL  
42005-06-05

**Oral History Gift and Release Form for Northway Residents**

**Linking Western and Traditional Ways of Knowing Regarding Whitefish in the Upper Tanana  
Region**

**United States Fish and Wildlife Service  
University of Alaska-Fairbanks  
Northway Village Council**

**IF YOU WISH TO HAVE THIS CONSENT FORM READ TO YOU IN YOUR NATIVE LANGUAGE  
PLEASE LET US KNOW AND WE WILL BE HAPPY TO DO SO.**

**Please read and explain this to me in \_\_\_\_\_ Please initial \_\_\_\_\_  
Please read and explain this to me in English Please initial AG**

The purpose of this study is to document Northway resident's experiences and knowledge about whitefish. We would like to use tape-recorded interviews to document traditional subsistence and land use. We would also like to spend time with recommended elders and fishing families. The results of this study will be used for a Master's Thesis. This thesis will explore how traditional and Western ways of knowing can work together. Your taped interviews and transcripts will be preserved. This will allow future generations in Northway and beyond to use and learn from them.

All recordings and transcripts from tape recorded interviews will become part of the University of Alaska-Fairbanks Rasmussen Library Oral History Archives. The Oral History Archives will preserve your recordings. They will also make them available to the public. Copies of your interviews will also be sent to the US Fish and Wildlife Service (FWS) and Northway Village Council. A copy of your tape and transcript will be also be sent to you.

Your participation in this two-year study is voluntary. You can stop any time without any penalty. As a participant you will be asked to complete three to four interviews. Each interview will last less than two hours. The researcher will also spend ten or more days with you and your family at fish camp or while fishing.

The benefits of the study to you are the chance to teach younger generations about traditional fishing methods or to learn from elders. You will also be able to share knowledge with a different culture and to help find ways to share information. You may also learn something about whitefish from biologists. This may help you conserve whitefish or help you catch more of them. Risks to you might be discomfort from talking about the past. Interviews can also be tiring and you may need to take breaks.

You will be given the chance to edit the transcript. This will occur before your recorded stories can be published or used for research. Pictures, recordings, and written transcripts may be used in US Fish and Wildlife Service. This can include publications, displays, and on the Internet where it can be downloaded. You also agree not to hold the University of Alaska-Fairbanks, FWS, or Northway Council legally responsible for how it makes the recordings available and how it preserves them.

- The Oral History Program, FWS, and Northway Council makes recordings available to researchers, writers, students, and the public.
- The Library, FWS, and Northway Council may make these recording accessible. This may be done using local area networks, the Internet, or other electronic ways for access and preservation purposes.

- The Library, FWS, and Northway Council only intend to make the recordings available for educational and non-profit reasons. By signing this form you release the Library, University, FWS, and Council from responsibility when people don't follow these rules.

**Contact Information:**

If you have any questions now please ask us. If there are ever any questions or concerns in the future please contact the researcher (Melissa Robinson) or her advisor (Terry Chapin).

**Melissa Robinson: Student Researcher**

During the school year:  
PO Box 82798  
Fairbanks, AK 99708  
907-452-5653--home  
907-474-7568—office  
[fmarr@uaf.edu](mailto:fmarr@uaf.edu)

During the summer from June 1-September 1:  
Tetlin NWR, PO Box 779  
Tok, AK 99780  
907-883-5312—office  
[robinsonmooselax@aol.com](mailto:robinsonmooselax@aol.com)

**Terry Chapin—Faculty Advisor**

PO Box 757000  
195 AHRB  
Fairbanks, AK 99775-7000  
907-474-7922—office  
907-455-6408—home  
[fffsc@uaf.edu](mailto:fffsc@uaf.edu)

If you have questions regarding your rights as a research participant, please contact the Research Coordinator in the Office of Research Integrity, at (907) 474-7800 (Fairbanks area), or 1-866-876-7800 (outside the Fairbanks area), or by e-mail at [fyrb@uaf.edu](mailto:fyrb@uaf.edu). Please reference IRB # 03-20.

We will do all we can to inform future users of these conditions and stop misuse. **Nothing stops you from re-telling and re-recording any of the information you gave in these recording.**

You have read the above and voluntarily offer the USFWS, University of Alaska-Fairbanks, and Northway Council full use of the information. This includes tape recordings, photos, written notes, and transcripts. Because of the historical, social, and scientific value of this material you give the University of Alaska-Fairbanks Rasmussen Library copyrights, title, and interest to the material with the restrictions below:

**Minor Assent:**

We're trying to learn as much as we can about whitefish. In the next two years we'd like to talk with fishing families in Northway including yours. We'd like to hear what you know about where whitefish go, what they taste like, and what's the best way to eat them. To do this we would like to interview you and your family. We'd also like to spend time with you at fish camp and while fishing. Your stories and memories will be tape recorded. Those tapes will be saved so others can listen to what you have said. Other people's stories about whitefish will also be taped and saved. You'll be able to listen to those tapes and hear your elder's stories about whitefish.

Your help in talking to us is part of a university student's project. We might talk to you and record your stories three or four times. We'll talk for about an hour each time. Remember, talking with us is totally voluntary. You can stop at any time. If you understand this please sign below. Your parent's or guardian's signatures are also needed below.

Oral History Gift and Release Form for Northway Residents

Linking Western and Traditional Ways of Knowing Regarding Whitefish in the Upper Tanana  
Region

United States Fish and Wildlife Service  
University of Alaska-Fairbanks  
Northway Village Council

Ada Gallen

(Interviewee's printed name)

~~Ada~~ Ada Gallen 07/12/04

(Interviewee signature)

(Date)

(If under 18 signature of parent or guardian) (Date)

(Interviewee's printed mailing address)

(Phone)

Melissa Robinson / Glen Marunde

(Interviewer's printed name)

Glen Marunde 07/12/04

(Interviewer's signature)

(Date)

Robyn L. Russell / Robyn L. Russell 8-19-08

(Collection Manager's printed name & signature)

(Date)

(Translator's printed name & signature)

(Date)